

## SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

### AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Aircast Cryo/Cuff kombinerar lokal kompression med kyla för att ge optimal kontroll av svullnad, ödem, hematom, hemartros och smärta.

### ANVÄNDNINGSFREKVENNS:

Hur länge och hur ofta Cryo/Cuff skall användas bestäms av sjukvårdspersonalen och beror på den individuella patientens behov.

### KONTRAIIDIKATIONER:

Köldbehandling bör inte användas på personer med Raynauds sjukdom eller annan vasospastisk sjukdom, överkänslighet mot kyla, ökad hudkänslighet eller rubbad lokal cirkulation.

### VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Använd ett elastiskt omslag tillsammans med Cryo/Cuff.
- Förband som används under Cryo/Cuff skall appliceras löst.
- Observera patientens hud ofta med avseende på individuell känslighet och mottaglighet för kyla.
- När Cryo/Cuff fylls får kylaren inte höjas med än 38 cm (15 tum) över manschetten, för att undvika för högt tryck.
- Minska trycket vid minsta obehag, domning eller stick i benet.
- Cryo/Cuff är utformad för bruk av endast en patient och kan användas på samma patient under behandlingens utsträckning. Produkten skall rengöras om den används av samma patient under en längre tidsperiod (se "Instruktioner för rengöring" för information om rengöring).
- Federal lag (USA) begränsar användning av denna produkt till försäljning eller ordination av legitimerad sjukvårdspersonal.

### APPLICERINGSINFORMATION:

- Förbered kylaren** – Anslut den blå slangen till kylaren. Tillstått vatten till markeringen inne i kylaren, därefter is. Tillstått is längst ut i kylaren för 6 till 8 timmars behandling. Lägg isoleringsdisken ovanpå isen. Sätt på locket ordentligt. Vänta 15 minuter medan du skakar då och då för att kyla vattnet.
- Sätt på den TOMMA manschetten** – Rikta in manschetten med snabbfrånkopplingen nedåtriktad och fast banden löst (fig. 1). Sätt in armen och för manschetten över armbågen (fig. 2). Justera banden så att de sitter ordentligt.
- Fyll manschetten** – Anslut den blå slangen till manschetten. Öppna luftventilen på kylarens lock och höj kylaren högst 38 cm (15 tum) över manschetten (fig. 3). (Om kylaren höjs mer än 38 cm (15 tum) kommer manschettens volym och vikt att öka.) Håll upp kylaren i cirka 30 sekunder medan manschetten fylls. Stäng luftventilen på kylarens lock. Om du inte använder Aircast AutoChill-systemet kan kylaren nu kopplas bort från manschetten genom att man trycker på metallfläken på snabbfrånkopplingen medan kylaren är höjd.
- Kyl om vattnet** – Kyl först om vattnet i manschetten efter 15 eller 30 minuter, därefter en gång i timmen efter behov. Återanslut den blå slangen till kullututa, säntn kerran tillsammans så att den är nedanför manschetten och det uppvärmda vattnet kommer att rinna från manschetten och in i kylaren. Vänta en eller två minuter så att vattnet blandas med isen och kyla ned igen. Höj därefter kylaren och upprepa kylningsprocessen (se *step 3*).

### INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING:

Tom allt vatten från manschetten, slangen och kylaren efter användning. (Tom slangen genom att höja den medan spetsen på snabbfrånkopplingen trycks ned.) Förvara kylaren med locket av så att den torkar. Rengör manschetten, slangen och kylaren regelbundet med lite flytande tvål och varmt vatten i kylaren. Låt tvål/vattenblandningen rinna mellan kylaren och manschetten några gånger och upprepa därefter med bara varmt vatten. Skölj noggrant.

**GARANTI:** DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av produkten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum.

Endast för bruk av en patient.

RECEPTBELAGD

INNEHÅLLER EJ LATEX

OBSEMEDAN DET YTTERSTA HARGORTS VAD GÄLLER SENASTE TEKNOLOGI FÖR ATT ERHÅLLA MAXIMAL FUNKTIONSKOMPATIBILITET, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, UTGÖR DENNA ANORDNING ENDAST EN BESTÄNDSÖDEL I DET TOTALA BEHANDLINGSPROGRAMMET SOM UTFÄRDAS AV LÄKAREN. DET FINNS INGEN GARANTI FÖR ATT SKADOR FÖRHINDRAS GENOM ANVÄNDNING AV DENNA PRODUKT.

VARNING! ENLIGT FEDERAL LAG (USA) FÅR DENNA ANORDNING ENDAST SÄLJAS AV ELLER PÅ ORDINATION AV LEGITIMERAD LÄKARE.

## SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITYMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALLTA.

### KÄYTTÖTARKOITUS/INDIKAATIOT:

Aircast Cryo/Cuff –mansettissa yhdistyvät fokaalinen puristus ja kylmys. Näin saavutetaan optimaalinen turvotuksen, nestepöhön, mustelmien, verinivelen ja kivun hallinta.

### KÄYTTÖTIEHEYS:

Cryo/Cuff-mansetin käyttöön pituuden ja tiheyden määrittelee terveydenhuollon ammattilainen potilaan tarpeiden perusteella.

### KONTRAINDIKAATIOT:

Kylmähoitoa ei tule käyttää henkilöihin, joilla on Raynaudin tauti tai muita vasospastisia sairauksia, yliherkkyyttä sietää saaa olla kireitä, ihon herkkyyden vähenemistä tai heikentynyttä paikallisverenkierto.

### VAROITUKSET JA VAROITOMIET:

- Älä käytä joustavaa käärettä Cryo/Cuff-mansetin kanssa.
- Cryo/Cuff-mansetin alla käytettävät sietävät saa olla kireitä.
- Potilaan ihoa tulee tarkkailla tihein väliajoin yksilöllisen kylmäherkkyyden ja -arkeuden vuoksi.
- Käytettäessä Cryo/Cuff-mansettia älä nosta jäädytintä yli 38 cmä (15 tuumaa) mansettia korkeammalle liukupaineen välttämiseksi.
- Vähennä painetta, jos tunnet raajassa epämuikavuuttia, turtumista tai pistelyä.
- Cryo/Cuff-mansetti on suunniteltu vain yhden potilaan käytettäväksi, ja sama potilas voi käyttää sitä koko hoidon ajan. Laite tulee puhdistaa, jos sama potilas käyttää sitä pitkän aikaa (*ks. puhdistusohjeet kohdasta "Puhdistusohjeet"*).
- Yhdysvaltain lainsäädännön mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkäriin määräyksestä.

### ASETUSOHJEET:

- Valmistele jäädytintä** – Liitä sininen letku jäädyttimeen. Lisää vettä jäädyttimeen sisäiväivään asti ja sitten jäätä. Lisää jäätä jäädyttimeen ylösään 6–8 tunnin hoitoa varten. Aseta eristyslevy jään päälle. Kiinnitä jäädyttimeen kansti tiiviisti. Anna veden jäähtyä 5 minuuttia ajoittain ravistellen.
- Aseta TYHJÄ mansetti** – Suuntaa mansetti niin, että pikaliitin osoittaa alaspäin, ja kiinnitä hihnat löysälle (kuva 1). Pane käsi mansettiin ja siirrä mansetti kynnärpään kohdalle (kuva 2). Säädä hihnat tukeviksi.
- Täytä mansetti** – Liitä sininen letku mansettiin. Avaa jäädyttimeen kannen ilma-aukko ja nosta jäädytintä enintään 38 cmä (15 tuumaa) mansettia korkeammalle (kuva 3). (Jos jäädytintä nostetaan enemmän kuin 38 cmä (15 tuumaa), mansetin tilavuus ja paino lisääntyvät.) Pitele jäädytintä koholla noin 30 sekuntia mansetin täytyessä. Sulje jäädyttimeen kannen ilma-aukko. Jos Aircast AutoChill -järjestelmää ei käytetä, jäädytintä voidaan nyt irrottaa mansettista painamalla pikaliittimen metallielektettä jäädyttimeen ollessa koholla.
- Jäähdytä vettä** – Jäähdytä aluksi mansetin vesi 15 tai 30 minuutin kuluttua, näntn kerran tunnissa tai tarvittaessa. Liitä sininen letku mansettiin ja laske jäädytintä mansetin alapuolelle, jolloin lämmennyt vesi virtaa mansettista jäädyttimeen. Anna veden sekoittua jählin ja jäähtyä minuutin tai kaksi, nosta sitten jäädytintä ja toista täyttöprosessi (*ks. vaihtea 3*).

### PUHDISTUSOHJEET:

Tyhjennä kaikki vesi käytön jälkeen mansettista, letkusta ja jäädytimestä. (Tyhjennä letku kottomaalla sitä samalla, kun painat pikaliittimen kärkeä.) Varastoi jäädytintä kanssi irrotettuna, jotta se kuivuu. Puhdista mansetti, letku ja jäädytintä ajoittain lisäämällä jäädyttimeen nestesaippuaa ja kuumaa vettä. Kierätä saippua-vesiseosta muutamana kerran jäädyttimeen ja mansetin välillä ja toista sitten peikkää lämpimällä vedellä. Huuhtelee perusteellisesti.

**TAKUU:** DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

Tarkoitettu vain yhden potilaan käytettäväksi.

VAIN RX

EI SISÄLLÄ LATEKSIJA

## ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

### URČENÉ POUŽITÍ/ INDIKACE:

Kryo-manžeta Aircast kombinuje fokální kompresi s chladem, umožňující optimální potlačení otoku, edému, hematomu, hemartrozy a bolesti.

### OPAKOVANÉ POUŽITÍ:

Délku a opakování používání kryo-manžety stanoví lékař podle potřeby jednotlivých pacientů.

### KONTRAINDIKACE:

Kryoterapii nesmí používat osoby s Raynaudovým nebo jiným vasospastickým onemocněním, přecitlivělostí na chlad, se sníženou kožní citlivostí nebo poruchou krevního oběhu.

### VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Nepoužívejte elastickou bandáž ve spojení s kryo-manžetou.
- Přezavozé materiály používané pod kryo-manžetu by měly být lehce ovázány.
- Kůži pacienta je nutno pravidelně sledovat s ohledem na individuální citlivost a náchylnost k prochlazení.
- Při plnění kryo-manžety nevedějte chladicí výše než 38 cm nad manžetu, abyste zamezili nadměrnému tlaku.
- Pokud pocítíte nepohodlí, necitlivost nebo brnění končetiny, snižte tlak.
- Kryo-manžeta je určena k použití pouze pro jednoho pacienta a to v průběhu celé jeho léčby. Pokud pacient používá manžetu po delší dobu, je nutno ji čistit (*informace o čišění viz "Pokyny pro čišění"*).
- Federální zákon omezuje prodej tohoto léčebného prostředku pouze povolenému lékaři nebo na jeho recept.

### NÁVOD K POUŽITÍ:

- Připravte chladicí** – připojte modrou hadičku k chladicí. Doplněte vodu až po rysku uvnitř chladice, poté přidejte led. Pro léčbu v délce 6 až 8 hodin přidejte led po horní okraj chladice. Na povrch s ledem položte izolační disk. Chladicí těsně přikryjte víkem. Vyčkejte 5 minut a občas chladicí protřepejte, aby se voda ochlazovala.
- Použijte PRAZDNOU manžetu** – Umístěte manžetu s pohotovostní rozpojku směrující dolů a volně zajistěte pásky (obr. 1). Vložte končetinu a přesuňte manžetu přes loket (obr. 2). Opětovně pohodlně nastave pásky.
- Naplněte manžetu** – připojte modrou hadičku k manžetě. Otevřete vzduchový ventil na vřku chladice a zvedněte chladicí maximálně 38 cm nad manžetu (obr. 3). (Je-li chladicí nadzdvženo více než 38 cm, manžeta je určena k použití pouze v hmotnosti). Držte chladicí ve zvýšené poloze po dobu 30 vteřin během plnění manžety. Uzávězte ventil na vřku chladice. Nepoužívaté li systém Aircast AutoChill, může být chladicí odpojen od manžety stlačením kovové zářezky na pohotovostní rozpojke, přičemž se chladicí zvedne.
- Opětovně ochlaďte vodu** – Nejprve opětovně ochlaďte vodu v manžetě po 15 nebo 30 minutách a poté po hodině nebo dle potřeby. Opětovně napojte modrou hadičku na manžetu, snižte chladicí pod manžetu a ohlédá vodu přeteče z manžety do chladice. Vyčkejte minutu či dvě, aby se voda smísila s ledem a ochladila se, poté nazvedněte chladicí a opakujte plnicí proces (*viz krok 3*).

### POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ:

Po použití vypusťte veškerou vodu z manžety, hadičky a chladice. (Abyste vyprázdnili hadičku, nadzdvihněte ji a současně stlače konec pohotovostní rozpojky.) Chladicí skládajte bez vřka, abyste umožnili jeho vysušení. Manžetu, hadičku a chladicí čistěte pravidelně pomocí několika kapek tekutého mýdla rozpuštěného v horké vodě do chladice. Několikrát recyklujte směs mýdla s vodou mezi chladicemi a manžetou a poté postup opakujte pouze s teplou vodou. Důkladně vypláchněte.

**ZÁRUKA:** DJO, LLC provádí opravu nebo výměnu celého výrobku či jeho části a jeho příslušenství z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

Určeno pouze pro jednoho pacienta.

POUZE NA PŘEDPIS

NEBSAHUJE LATEX

POZNÁMKA: I KDYŽ BYLA VĚNOVÁNA VEŠKERÁ SNAHA NA ÚROVNI TECHNIKY DNĚŠNÍ DOBY PRO ZISKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SILY, TRVANLIVOSTI A POKOHLÍ, TOŽO ZAŘÍZENÍ JE POUZE JEDNÍM ELEMENTEM V CELKEM LÉČEBNĚM PROGRAMU PŘIVÁDĚNĚM ZDRAVOTNICKÝM PROFESIONÁLEM. NEXISTUJE TOTÓ ZÁRUKA, ŽE BUDE PŘI POUŽITÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNĚNO PORANĚNÍ.

POZOR: FEDERÁLNÍ ZÁKONY USA OMEZUJÍ PRODEJ TOHOTO ZAŘÍZENÍ NA LICENCOVANÉHO ZDRAVOTNÍKA NEBO NA JEHO PŘEDPIS.

## PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTES INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRETA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

### UTILIZAÇÃO E PREVISTA/INDICAÇÕES:

A Aircast Cryo/Cuff combina compressão localizada com a aplicação de frio a fim de proporcionar um controlo ideal de inchaços, edemas, hematomas, hemartroses e dores.

### FREQUÊNCIA DE UTILIZAÇÃO:

A duração e a frequência de utilização da Cryo/Cuff são determinadas pelo profissional de saúde com base nas necessidades de cada paciente.

### CONTRA-INDICAÇÕES:

A crioterapia não deve ser aplicada em pessoas com doença de Raynaud ou outra doença vasopástica, hipersensibilidade ao frio, sensibilidade reduzida da pele ou afecções ao nível da circulação sanguínea local.

### ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

- Não utilize uma ligadura elástica em conjunto com a Cryo/Cuff.
- Os pesos colocados sob a Cryo/Cuff não devem estar muito apertados.
- É necessário observar frequentemente a pele do paciente, uma vez que a sensibilidade e a susceptibilidade ao frio depende da pessoa.
- Durante o enchimento da Cryo/Cuff, não eleve o refrigerador a uma altura superior a 38 cm acima da cotovela para evitar pressão excessiva.
- Reduza a pressão caso o paciente se queixe de qualquer tipo de desconforto, dormência ou formigamento do membro.
- A Cryo/Cuff foi concebida para utilização num único paciente e pode ser utilizada no mesmo paciente durante todo o tratamento. O dispositivo deve ser limpo, caso seja utilizado no mesmo paciente durante um longo período de tempo (*consulte "Instruções de Limpeza" para obter informações sobre a limpeza*).
- A lei federal só permite a venda deste dispositivo por um profissional de saúde ou sob receita médica.

### INFORMAÇÕES SOBRE A APLICAÇÃO:

- Prepare o refrigerador** – ligue o tubo azul ao refrigerador. Encha o refrigerador com água e gelo. Para um tratamento de 6 a 8 horas, coloque gelo até ao topo do refrigerador. Coloque o disco de isolamento sobre o gelo. Aperte bem a tampa do refrigerador. Deve reposar durante 5 minutos, agitando ocasionalmente, para gelar a água.
- Coloque a cotovela/VEJA** – oriente a cotovela/veja o sistema de desconexão rápida virado para baixo e aperte frouxamente as tiras (fig. 1). Inspira o braço e empurre a cotovela até ao cotovelo (fig. 2). Volte a ajustar as tiras confortavelmente.
- Encha a cotovela** – ligue o tubo azul à cotovela/veja. Abra a abertura de ventilação existente na tampa do refrigerador e eleve o mesmo a uma altura não superior a 38 cm acima da cotovela/veja (fig. 3). (Se elevar o refrigerador mais de 38 cm, a cotovela/veja aumentará de volume e peso.) Segure o refrigerador a esta altura durante cerca de 30 segundos enquanto a cotovela/enche. Feche a abertura de ventilação da tampa do refrigerador. Se não estiver a utilizar o Sistema AutoChill da Aircast, o refrigerador pode agora ser desligado da cotovela/veja premindo a pialha metálica no sistema de desconexão rápida, mantendo o refrigerador elevado.
- Volte a refrigerar a água** – primeiro, volte a refrigerar a água na cotovela/veja passados 15 ou 30 minutos, de seguida, uma vez por hora ou sempre que necessário. Volte a ligar o tubo azul à cotovela/veja, coloque o refrigerador a uma altura abaixo da cotovela/veja e a água aquecida será drenada para dentro do refrigerador. Aguarde um minuto ou dois para permitir a mistura da água com o gelo e o respectivo arrefecimento, eleve novamente o refrigerador e repita o processo de enchimento (*consulte o passo 3*).

### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:

Após a utilização, drene completamente a água da cotovela/veja, do tubo do refrigerador. (Para drenar o tubo, eleve-o ao mesmo tempo que prime a ponta do sistema de desconexão rápida.) Guarde o refrigerador sem tampa para permitir que seque. Limpe periodicamente a cotovela/veja, o tubo e o refrigerador colocando alguns cm<sup>3</sup> de detergente líquido e água quente no refrigerador. Faça correr a mistura de água e detergente entre o refrigerador e a cotovela/veja algumas vezes e depois repita apenas com água morna. Enxagúe completamente.

**GARANTIA:** A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devidos a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

Para utilização num único paciente.

VENDIDO MEDIANTE RECEITA MÉDICA APENAS

SEM LÁTEX

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTIVER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, ESTE DISPOSITIVO É APENAS UM ELEMENTO NO PROGRAMA DE TRATAMENTO GERAL ADMINISTRADO POR UM PROFISSIONAL MÉDICO. NÃO EXISTE NENHUMA GARANTIA DE QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES ATRAVÉS DA UTILIZAÇÃO DESTES PRODUTOS.

CUIDADO: A LEI FEDERAL (EUA) SÓ PERMITE A VENDA DESTES DISPOSITIVO POR UM PROFISSIONAL DE SAÚDE LICENCIADO OU SOB RECEITA MÉDICA.

## CHINESE

使用本器械之前,请仔细阅读完整地阅读下列使用说明。正确的应用对器械发挥正常功能非常重要。

### 用途/适应症:

Aircast 冷疗系列产品将冷疗和聚集压缩结合起来以获得冷疗肿胀、浮肿、血肿、关节积血及疼痛的最佳方法。

### 使用频率:

卫生保健专业人员所确定的冷冻疗法使用时间长短及使用频率取决于个体患者的需要。

### 禁忌症:

冷冻疗法不得用于患有雷诺综合征或其他血管痉挛性疾病、对低温超敏感、皮肤欠敏感或危及局部循环的患者。

### 警告及注意事项:

- 切忌在冷冻疗法的同时使用弹性带。
- 使用冷冻疗法所用的敷料剂时应用较小力。
- 由于个体的敏感性及易感性不同, 必须经常观察患者的皮肤反应。
- 当感到不舒服、肢体麻木或刺痛时, 减小压力。
- 冷冻疗法的弹性带仅用于单个患者, 且治疗期间用于同一个患者。当同一个患者需要长期使用此套设备时, 应当进行清洗 (*清洗说明请参见“清洗指示”*)。
- 联邦法律限定只有具有执照的卫生保健专业人员才能销售及订购此类设备。

### 应用信息:

- 准备冷却器** – 将蓝色管子连接到冷却器。将水添加至冷却器中的刻度, 接着添加冰块。持续 6 到 8 小时后, 添加冰块到冷却器顶部。将隔热板放置在冰块顶部。紧紧地装上冷却器盖子。放置 5 分钟, 并不时地摇晃以冷却水。
- 使用空弹性带** – 确定弹性带的方向, 快速分离接头朝下, 宽松地系上带子 (图 1)。插入手臂, 将弹性带滑动到肘上方 (图 2)。再次调整带子直至贴身。
- 填充弹性带** – 将蓝色管子连接到弹性带。打开冷却器盖上的气孔, 提高冷却器位置, 不超过弹性带 38 厘米 (15 英寸) (图 3)。(如果冷却器位置被提高超过弹性带 38 厘米 (15 英寸), 橡皮弹性带的体积及重量会增加。) 在填充弹性带时, 保持冷却器在提高的位置大约 30 秒。关闭冷却器盖上的气孔。如果不使用 Aircast 自动冷却系统, 在提高冷却器时, 撤下快速分离接头上的金属凸块使冷却器从弹性带分离。
- 再次冷却水** – 首先, 在 15 至 30 分钟后再次冷却弹性带内的水, 然后一小时一次或根据需要而定。重新将蓝色管子连接到弹性带, 使冷却器低于弹性带, 接着温水从弹性带排入冷却器。允许水和冰块混合一到二分钟以再冷却, 然后提高冷却器并重复填充过程 (*参见第 3 步*)。

### 清洗指示:

使用后, 必须完全地排出弹性带、管及冷却器内的水分。(在挤压快速分离接头顶部时抬高管子以排出水分。) 保存冷却器时, 分离顶端以保持干燥。定期用添加到冷却器的热水中的少量液体肥皂清洗弹性带、管子和冷却器。多次循环使用冷却器及弹性带的肥皂/水混合物, 然后仅仅使用温水清洗。完全冲洗干净。

**保证:** 自购买之日起六个月内, 如果出现材料或工艺方面的缺陷, DJO, LLC 将完整或部分地维修或更换设备及其附件。

仅供单人病人使用。

仅限处方使用

不含乳胶

## JAPANESE

本製品を使用する前に必ず次の取扱説明をよくお読みください。本製品が適正に機能するためには正しい使用法が不可欠です。

### 適応:

Aircast Cryo/Cuff は、集中した圧迫と冷却を組み合わせることにより、腫れやむくみ、血腫、関節血腫、疼痛の最適な管理を実現します。

### 使用頻度:

Cryo/Cuffの使用期間と使用頻度は、各患者のニーズに応じて医療従事者が決定します。

### 禁忌:

寒冷療法は、レイノー病やその他の白ろう病、寒冷過敏症、肌の感受性の低下、または局部循環の悪化などの症状がある場合には使用できません。

### 警告および注意:

- Cryo/Cuffと伸縮性のあるラップは併用しないでください。
- Cryo/Cuffの下に使用する包帯は絶対に巻きます。
- 冷却に対する感受性及び敏感さは個人により異なっているため、患者の皮膚の状態を頻繁に観察してください。
- Cryo/Cuffに注水する際は、冷却器をカフから38 cm以上離さないように持ち上げてください。これは、過剰な圧力を避けるためです。
- 四肢に違和感やひびれ、ひりひりした感じがある場合は、圧力を軽減してください。
- Cryo/Cuffは、1人の患者にのみ使用するようデザインされています。同じ患者であれば、治療期間を通して使用することができます。長期間、同じ患者に使用する場合は、装置をきれいにしてください (*洗浄情報については「洗浄手順」を参照してください*)。
- 米国連邦法により、本製品の販売は有資格の医療従事者によるか、またはその指示の下で行われることが義務づけられています。

### 装着手順:

- 冷却器の準備** – 青いチューブを冷却器につなぎます。冷却器の中に水を入れてから、水を加えます。6–8時間の治療では、冷却器の最上部に水を追加します。断熱ディスクを氷の上に置きます。冷却器のふたをしっかり閉めます。水を冷却するために時々よく振りながら、5分間待ってください。
- 空のカフを装着** – クイックディスコネク트가下を向くようにカフを配置して、ストラップをゆるく固定します (図1)。腕を入れて、カフを肘の上まで持ち上げます (図2)。ストラップを再調整します。
- カフの注水** – 青いチューブをカフにつなぎます。冷却器のふたにある空気口を開けて冷却器を持ち上げます。カフから38 cm以上離れないようにしてください(図3)。(冷却器を38 cm以上持ち上げると、カフの体積と重さが増します。)カフに注水する間、持ち上げた冷却器を約30秒間そのままの位置に維持します。冷却器のふたの空気口を閉じます。Aircast AutoChillシステムを使用しない場合は、冷却器をカフから取り外すことができます。冷却器を持ち上げている間に、クイックディスコネク트의金属つまみを押してください。
- 水を再冷却** – まず15–30分経ったら、カフの水を再度冷却します。その後1時間に1度、または必要に応じて冷却します。青いチューブをカフに再度つなげて、冷却器をカフよりも低い位置に下げます。あたたまった水がカフから冷却器に移動します。水が氷と混ぜ合わさって再度冷えるように1–2分間待ちます。その後、冷却器を持ち上げて、注水手順を繰り返します (*手順3参照*)。

### 洗浄手順:

使用後は、カフやチューブ、冷却器から完全に水を抜きます。(チューブの水を抜くには、クイックディスコネク트의端を押しながらチューブを持ち上げてください。)乾燥するよう冷却器は上部を取って保管します。カフやチューブ、冷却器は、少量の液体石けんを入れた熱水で定期的に洗浄してください。冷却器とカフの間にある石けん水を数回使用した後は、温水のみを使って繰り返しきれいにします。よく水洗いします。

**保証:** DJO, LLC は、材料や工程の不具合に対しては、購入年月日から6ヶ月間限りユニットおよび付属品のすべてまたは一部を修理あるいは交換します。

1人の患者にのみ使用してください。

RXのみ

ラテックス不使用

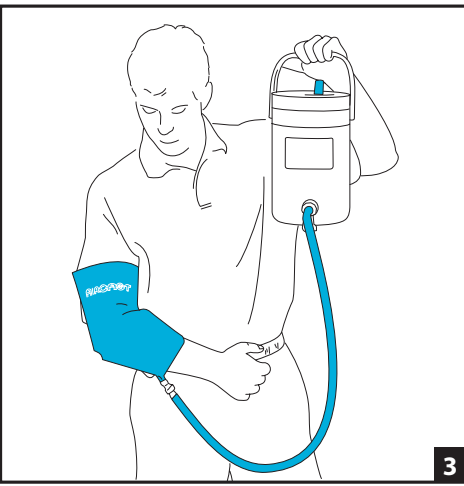
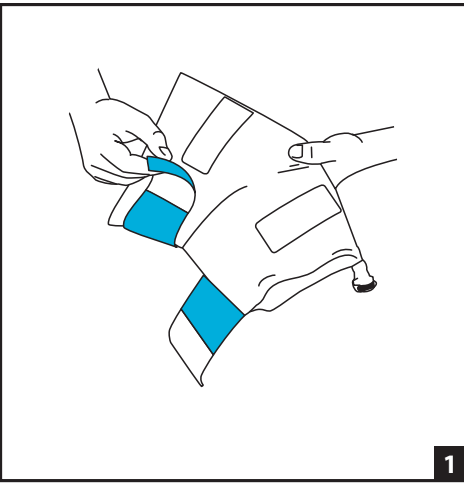
注記:機能や強度、耐久性、快適性を最適化できるような最先端技術によりあらゆる努力が払われていますが、本製品は医療従事者が管理する総合的な治療プログラム全体の一部分のみを構成するものです。本製品の使用により傷病が予防されるという保証はまったくありません。

注意:米国連邦法により、本製品の販売は有資格の医療従事者によるか、またはその指示の下で行われることが義務づけられています。

WJER

© DJO LLC 2006

1015A1



## ENGLISH

**BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.**

### INTENDED USE/INDICATIONS:

The Aircast Cryo/Cuff combines focal compression with cold to provide optimal control of swelling, edema, hematoma, hemarthrosis, and pain.

### FREQUENCY OF USE:

The length of use and frequency of use of the Cryo/Cuff are determined by the healthcare professional depending on individual patient's needs.

### CONTRAINDICATIONS:

Cryotherapy should not be used on persons with Raynaud's or other vasospastic disease, cold hypersensitivity, decreased skin sensitivity, or compromised local circulation.

### WARNINGS AND PRECAUTIONS:

- Do not use an elastic wrap in conjunction with the Cryo/Cuff.
- Dressings used under the Cryo/Cuff should be applied lightly.
- Patient's skin should be observed frequently due to individual sensitivity and susceptibility to cold.

When filling the Cryo/Cuff, do not raise the cooler higher than 15 inches (38 cm) above the cuff to avoid excessive pressure.

- Reduce pressure with any sense of discomfort, numbness or tingling of the limb.
- The Cryo/Cuff is designed for single patient use only and may be used on the same patient for the length of treatment. The device should be cleaned if it is used on the same patient for an extended period of time (see "Cleaning Instructions" for cleaning information).
- Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare professional.

### APPLICATION INFORMATION:

**1. Prepare cooler** - Connect blue tube to cooler. Add water to line inside cooler, then add ice. For 6 to 8 hour treatment, add ice to top of cooler. Lay the insulation disk on top of ice. Attach cooler lid snugly. Allow 5 minutes with occasional shaking to chill water.

**2. Apply the EMPTY cuff** - Orient cuff with the quick-disconnect pointing down and loosely secure straps (Fig. 1). Insert arm and slide cuff over elbow (Fig. 2). Readjust straps snugly.

**3. Fill cuff** - Connect blue tube to cuff. Open air vent on cooler lid and raise cooler no more than 15 inches (38 cm) above the cuff (Fig. 3). (If the cooler is raised more than 15 inches (38 cm), the cuff will increase in volume and weight.) Hold raised cooler for about 30 seconds while cuff fills. Close air vent on cooler lid. If not using an Aircast AutoChill System, the cooler can now be disconnected from cuff by pressing the metal tab on the quick-disconnect while cooler is raised.

**4. Refill water** - At first, refill the water in the cuff after 15 or 30 minutes, then once an hour or as needed. Reconnect the blue tube to cuff, lower the cooler below cuff, and the warmed water will drain from the cuff into the cooler. Allow a minute or two for the water to mix with the ice and refill, then raise the cooler and repeat the filling process (see step 3).

### CLEANING INSTRUCTIONS:

After use, completely drain water from cuff, tube, and cooler. To drain tube, elevate tube while pressing tip of quick-disconnect.) Store cooler with top off to allow drying. Periodically clean cuff, tube, and cooler using a few ounces of liquid soap added to hot water in cooler. Recycle soap/water mixture between cooler and cuff a few times, then repeat with warm water only. Rinse completely.

**WARRANTY:** DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

### For single patient use only.

### RX ONLY

### LATEX FREE

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

## ESPAÑOL

**ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y CUIDADOSAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.**

### APLICACIONES / INDICACIONES:

El Cryo/Cuff de Aircast combina la compresión focal con el frío para proporcionar un control óptimo de hinchazones, edemas, hematomas, hemartrosis y dolores.

### FRECUENCIA DE USO:

El profesional médico determina la duración y frecuencia de uso del Cryo/Cuff según las necesidades individuales del paciente.

### CONTRAINDICACIONES:

La crioterapia no debe utilizarse en pacientes que padezcan el mal de Raynaud u otra enfermedad vasospástica, hipersensibilidad al frío, sensibilidad cutánea disminuida o cuya circulación local se vea comprometida.

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

- No utilice protección elástica junto con el Cryo/Cuff.
- Los vendajes que se utilizan debajo del Cryo/Cuff deben aplicarse suavemente.
- La piel del paciente debe observarse frecuentemente debido a la sensibilidad individual y a la susceptibilidad al frío.
- Para evitar una presión excesiva al llenar el Cryo/Cuff, no eleve la hielería a más de 38 cm (15 in.) por encima del manguito.
- Reduzca la presión si siente incomodidad, entumecimiento u hormigueo en la extremidad.
- El Cryo/Cuff está diseñado para ser utilizado solamente con un paciente y utilizarse en el mismo paciente durante todo el tratamiento. Debe limpiarse el dispositivo si se lo utiliza en el mismo paciente durante un largo periodo de tiempo (consulte la sección "Instrucciones de limpieza" para obtener más información sobre la limpieza).
- Dispositivo de venta exclusiva a profesionales médicos autorizados o por indicación de éstos, conforme a lo estipulado en las leyes federales de EE.UU.

### INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

- Prepare la hielería:** Conecte el tubo azul a la hielería. Llene la hielería con agua y después agregue hielo. Para un tratamiento de 6 a 8 horas, agregue hielo hasta alcanzar la parte superior de la hielería. Coloque el disco de aislamiento sobre el hielo. Coloque y ajuste bien la tapa de la hielería. Espere 5 minutos para que se enfíe el agua, agitando ocasionalmente.
- Coloque el manguito VACO:** Coloque el manguito con la desconexión rápida apuntando hacia abajo y sujete las correas sin apretar (Fig. 1). Introduzca el brazo y deslice el manguito sobre el codo (Fig. 2). Vuelva a ajustar bien las correas.
- llene el manguito:** Conecte el tubo azul al manguito. Abra la salida de aire que se encuentra en la tapa de la hielería y eleve esta última por encima del manguito a no más de 38 cm (15 in.) (Fig. 3). (Si se eleva la hielería a más de 38 cm (15 in.), el manguito aumentará en volumen y peso.) Mantenga elevada la hielería durante aproximadamente 30 segundos, mientras se llena el manguito. Cierre la salida de aire de la tapa de la hielería. Si no utiliza el sistema AutoChill de Aircast, puede desconectar la hielería del manguito en este momento presionando la lengüeta metálica de desconexión rápida mientras la hielería esté elevada.
- Enfíe nuevamente el agua:** Al principio, enfíe nuevamente el agua en el manguito después de 15 ó 30 minutos. A continuación, hágalo una vez cada hora o según sea necesario. Conecte nuevamente el tubo azul al manguito, baje la hielería por debajo del manguito y el agua tibia se drenará del manguito hacia la hielería. Espere un minuto o dos para que el agua se mezcle con el hielo y vuelva a enfriarse y después eleve la hielería y repita el proceso de llenado (consulte el paso 3).

### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:

Después de usarlo, drene por completo el agua del manguito, el tubo y la hielería. (Para drenar el tubo, eleve mientras presiona la punta de desconexión rápida.) Guarde la hielería sin la tapa para permitir que se seque. Limpie periódicamente el manguito, el tubo y la hielería con un poco de jabón líquido y agua caliente en la hielería. Haga circular la mezcla de jabón y agua por la hielería y el manguito varias veces y después repita la operación sólo con agua tibia. Enjuague por completo.

**GARANTÍA:** DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

**Debe ser utilizado exclusivamente por un solo paciente.**

### SÓLO CON RECETA MÉDICA

### NO CONTIENE LÁTEX

## DEUTSCH

**VOR GEBRAUCH DES KISSENS BITTE DIE GEBRAUCHS-ANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES KISSENS IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.**

### ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN:

Die Aircast Cryo/Cuff Manschette kombiniert fokale Kompression mit Kälte und sorgt dadurch für eine optimale Linderung von Schwellungen, Ödemen, Blutergüssen, Gelenkergüssen und Schmerzen.

### GEBRAUCHSHÄUFIGKEIT:

Gebrauchslänge und -häufigkeit der Cryo/Cuff Manschette sind vom behandelnden Arzt je nach den individuellen Anforderungen des Patienten zu bestimmen.

### KONTRAINDIKATIONEN:

Kryotherapie (Kältetherapie) sollte nicht an Personen mit Raynaud-Krankheit oder sonstigen spastischen Gefäßerkrankungen, Überempfindlichkeit gegen Kälte, reduzierter Hautempfindlichkeit oder schlechter Durchblutung angewandt werden.

### WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Die Cryo/Cuff Manschette nicht mit einer elastischen Bandage verwenden.
- Bandagen unter der Cryo/Cuff Manschette müssen locker gewickelt werden.
- Die Hauttemperatur des Patienten ist häufig zu überwachen, da jeder Patient unterschiedlich empfindlich auf Kälte reagiert.
- Beim Füllen der Cryo/Cuff Manschette die Kühleinheit nicht mehr als 38 cm über die Manschette anheben, da sonst ein zu hoher Druck entsteht.
- Bei Schmerz, Taubheit oder Kribbeln im Arm den Druck reduzieren.
- Die Cryo/Cuff Manschette ist zur Verwendung an einem einzigen Patienten vorgesehen und kann für die gesamte Dauer der Behandlung an diesem Patienten eingesetzt werden. Wenn die Vorrichtung über längere Zeit am selben Patienten verwendet wird, muss sie gereinigt werden (siehe unter „Reinigungsanweisungen“).
- Nach dem Bundesrecht der USA darf diese Vorrichtung nur durch einen Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

### GEBRAUCHSANLEITUNG:

- Die Kühleinheit vorbereiten** – Den blauen Schlauch an die Kühleinheit anschließen. Wasser in die Leitung in der Kühleinheit nachfüllen, dann Eis hinzufügen. Für eine 6- bis 8-stündige Behandlung das Eis oben in die Kühleinheit geben. Das Eis mit der Isolierscheibe abdecken. Den Deckel der Kühleinheit fest anbringen. 5 Minuten warten und die Kühleinheit gelegentlich schütteln, um das Wasser zu kühlen.
- Die Manschette LEER anlegen** – Die Manschette so positionieren, dass der Schnellanschluss nach unten zeigt (Abb. 1) und die Gurte locker befestigen. Den Arm in die Manschette stecken und die Manschette über den Ellbogen schieben (Abb. 2). Die Gurte festziehen.
- Die Manschette füllen** – Den blauen Schlauch an der Manschette anschließen. Die Belüftungsöffnung am Deckel der Kühleinheit öffnen und die Kühleinheit nicht mehr als 38 cm oberhalb der Manschette halten (Abb. 3). (Wenn die Kühleinheit mehr als 38 cm oberhalb der Manschette gehalten wird, nimmt das Volumen und Gewicht der Manschette zu.) Die Kühleinheit etwa 30 Sekunden lang auf dieser Höhe halten, während sich die Manschette füllt. Die Entlüftungsöffnung auf dem Deckel der Kühleinheit schließen. Wenn kein Aircast AutoChill-System verwendet wird, kann die Kühleinheit jetzt von der Manschette abgenommen werden. Dazu die Metallzunge am Schnellanschluss drücken, während die Kühleinheit noch angeschlossen ist.
- Das Wasser erneut kühlen** – Das Wasser in der Manschette zum ersten Mal nach 15 oder 30 Minuten erneut kühlen, dann einmal pro Stunde oder nach Bedarf. Den blauen Schlauch wieder an die Manschette anschließen und die Kühleinheit unterhalb der Manschette halten, damit das warme Wasser aus der Manschette in die Kühleinheit abfließen kann. Ein bis zwei Minuten warten, damit sich das Wasser mit dem Eis vermischen und abkühlen kann. Dann die Kühleinheit anheben und den Füllvorgang wiederholen (siehe Schritt 3).

### REINIGUNGSANWEISUNGEN:

Nach dem Gebrauch das gesamte Wasser aus der Manschette, dem Schlauch und der Kühleinheit abfließen lassen. (Zum Entleeren des Schlauchs diesen anheben und gleichzeitig die Spitze des Schnellanschlusses drücken.) Den Deckel der Kühleinheit abnehmen, damit die Kühleinheit während der Lagerung austrocknen kann. Manschette, Schlauch und Kühleinheit regelmäßig reinigen. Dazu ca. 100 ml Flüssigseife und heißes Wasser in die Kühleinheit einfüllen. Das Seifenwasser mehrmals durch Kühleinheit und Manschette fließen lassen, dann den Vorgang mit klarem, warmem Wasser wiederholen. Gründlich spülen.

**GARANTIE:** DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch der kompletten Vorrichtung oder eines Teils der Vorrichtung und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

### Nur zum Gebrauch an einem Patienten.

### RX-PRODUKT

### LATEXFREI

HINWEIS: ES WURDEN UNTER ANWENDUNG DER MODERNSTEN VERFAHRENSWEISEN SÄMTLICHE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN, UM DIE GRÖSSTMÖGLICHE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, STÄRKE, HALTBARKEIT UND BEQUEMLICHKEIT ZU ERREICHEN; DIESES PRODUKT IST JEDOCH NUR EIN BESTANDTEIL DES GESAMTEN VON EINEM ARZT DURCHFÜHRTEHN BEHANDLUNGSPROGRAMMS. DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS STellt KEINE GARANTIE ZUR VERBEUGUNG VON VERLETZUNGEN DAR.

VORSICHT: NACH US-AMERIKANISCHEM GESETZ DARF DIESE VORRICHTUNG NUR DURCH ODER AUF ANORDNUNG EINES ZUGELASSENEN ARZTES BZW. EINER MEDIZINISCHEN FACHKRAFT VERKAUFT WERDEN.

## ITALIANO

**PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE SUIVANTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN FUNZIONAMENTO CORRETTO.**

### INDICAZIONI/USO PREVISTO:

Aircast Cryo/Cuff associa la compressione focale al freddo per fornire un controllo ottimale di gonfiore, edema, ematoma, ematoma e dolore.

### FREQUENZA D'USO:

la durata e la frequenza d'uso di Cryo/Cuff vengono stabilite dal terapista professionista sulla base delle esigenze specifiche del paziente.

### CONTROINDICAZIONI:

la crioterapia non deve essere utilizzata su persone con malattia di Raynaud o altre patologie vasospastiche, ipersensibilità al freddo, sensibilità dermatica diminuita o circolazione locale compromessa.

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

- Non usare una fascia elastica insieme a Cryo/Cuff.
- Le medicazioni utilizzate sotto Cryo/Cuff devono essere applicate in quantità moderate.
- La pelle del paziente deve essere osservata frequentemente data la sensibilità e la suscettibilità individuali al freddo.
- Durante il riempimento di Cryo/Cuff, non sollevare il refrigeratore oltre 38 cm al di sopra del presidio per evitare una pressione eccessiva.
- Diminuire la pressione ai primi segni di disagio, intorpidimento o formicolio dell'arto.
- La gomiteria Cryo/Cuff è un concetto monouso e può essere impiegata sullo stesso paziente per tutta la durata del trattamento. Questo presidio deve essere pulito se usato sullo stesso paziente per un periodo di tempo prolungato (vedere "Istruzioni per la pulizia" per le informazioni sulla pulizia).
- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo esclusivamente dietro prescrizione di un medico.

### INFORMAZIONI PER L'APPLICAZIONE:

- Preparazione del refrigeratore:** collegare il tubo blu al refrigeratore. Aggiungere acqua alla linea all'interno del refrigeratore e quindi aggiungere ghiaccio. Per 6-8 ore di trattamento, aggiungere ghiaccio per rabboccare il refrigeratore. Posare il disco isolante sopra il ghiaccio. Inserire il coperchio del refrigeratore in modo sicuro. Attendere 5 minuti scuotendo di tanto in tanto per raffreddare l'acqua.
- Applicazione della gomiteria VUOTA:** affriare la gomiteria con l'elemento di scollegramento rapido rivolto verso il basso e fissare le cinghie senza stringerle (Fig. 1). Infilare il braccio e far scorrere la gomiteria sul gomito (Fig. 2). Stringere le cinghie.
- Riempimento della gomiteria:** collegare il tubo blu alla gomiteria. Aprire il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore e non sollevare il refrigeratore di oltre 38 cm al di sopra della gomiteria (Fig. 3) (se il refrigeratore viene sollevato di oltre 38 cm, la gomiteria aumenta di volume e di peso). Tenere sollevato il refrigeratore per circa 30 secondi mentre la gomiteria si riempie. Chiudere il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore. Se non si usa un sistema Aircast AutoChill, il refrigeratore può essere scollegato dalla gomiteria premendo l'aletta metallica sull'elemento di distacco rapido con il refrigeratore sollevato.
- Raffreddamento dell'acqua:** inizialmente raffreddare di nuovo l'acqua nella gomiteria dopo 15 o 30 minuti, poi una volta allora o all'occorrenza. Riciclare il tubo blu alla gomiteria, abbassare il refrigeratore sotto la gomiteria e scaricare l'acqua riscaldata dalla gomiteria nel refrigeratore. Attendere uno o due minuti affinché l'acqua si mescoli con il ghiaccio e si raffreddi, quindi sollevare il refrigeratore e ripetere il processo di riempimento (vedere la fase 3).

### ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:

dopo l'uso, scaricare completamente l'acqua da gomiteria, tubo e refrigeratore (per scaricare il tubo, sollevarlo premendo sulla punta dell'elemento di scollegramento rapido). Conservare il refrigeratore capovolto per consentirne l'asciugatura. Pulire periodicamente gomiteria, tubo e refrigeratore con alcune gocce di sapone liquido aggiunto all'acqua calda nel refrigeratore. Far circolare la miscela di sapone e acqua tra refrigeratore e gomiteria per alcune volte, quindi ripetere solo con acqua calda. Sciacquare a fondo.

**GARANZIA:** DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e di relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

### Per l'uso su un solo paziente.

### SOLO RX

### NON CONTIENE LATTICE

AVVISO: NONOSTANTE FORTI INVESTIMENTI IN TECNICHE D'AVANGUARDIA PER ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, DURABILITÀ, RESISTENZA E COMFORT, QUESTO DISPOSITIVO È SOLO UN DEGLI ELEMENTI DEL PROGRAMMA DI TRATTAMENTO GLOBALE PRATICATO DA UN MEDICO. NON È POSSIBILE GARANTIRE CHE L'USO DEL PRODOTTO PREVENGA IL VERIFICARSI DI LESIONI.

ATTENZIONE: LA LEGGE FEDERALE STATUNITESE LIMITA LA VENDITA DI QUESTO DISPOSITIVO A PERSONALE MEDICO O PROVISTO DI PRESCRIZIONE MEDICA.

## FRANÇAIS

**LIRE ATTENTIVEMENTE LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.**

### UTILISATION/INDICATIONS :

L'embrace Cryo/Cuff Aircast combine le froid et la compression focale pour fournir un contrôle optimal de gonflements, des œdèmes, des hématomes, de l'hématarthrose et de la douleur.

### FREQUENCE D'UTILISATION :

La durée et la fréquence d'utilisation de l'embrace Cryo/Cuff sont déterminées par le professionnel de la santé en fonction des besoins de chaque patient.

### CONTRE-INDICATIONS :

La cryothérapie ne doit pas être utilisée sur les personnes souffrant du syndrome de Raynaud ou d'une autre maladie angiostastique, d'une hypersensibilité au froid, d'une sensibilité cutanée réduite ou d'une circulation locale compromise.

### AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :

- Ne pas utiliser de bandage élastique avec l'embrace Cryo/Cuff.
- Les pansements utilisés sous l'embrace Cryo/Cuff doivent être appliqués légèrement.
- La peau du patient doit être observée fréquemment pour vérifier sa sensibilité et sa susceptibilité au froid.
- Lors du remplissage de l'embrace Cryo/Cuff, ne pas lever la glacière de plus de 38 cm au-dessus de l'embrace pour éviter une pression excessive.
- Diminuer la pression en cas d'inconfort, d'engourdissement ou de fourmillement du membre.
- L'embrace Cryo/Cuff est conçue pour une utilisation sur un seul patient et peut être utilisée sur le même patient pendant la durée du traitement. Le produit doit être nettoyé s'il est utilisé sur le même patient durant une durée prolongée (voir "Instructions de nettoyage" pour les informations concernant le nettoyage).
- La législation fédérale limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé autorisé.

### INFORMATIONS CONCERNANT L'UTILISATION :

- Préparer la glacière** – Brancher le tube bleu à la glacière. Ajouter de l'eau jusqu'à la ligne intérieure de la glacière puis ajouter de la glace. Pour un traitement de 6 à 8 heures, ajouter de la glace jusqu'en haut de la glacière. Poser le disque d'isolation sur la glace. Bien attacher le couvercle de la glacière. Attendre 5 minutes en secouant de temps en temps pour refroidir l'eau.
- Appliquer l'embrace VIDE** – Orienter l'embrace avec le raccord rapide vers le bas et attacher les sangles sans serrer (Fig. 1). Insérer le bras et glisser l'embrace sur le coude (Fig. 2). Serrer les sangles.
- Remplir l'embrace** – Brancher le tube bleu à l'embrace. Ouvrir l'air sur le couvercle de la glacière et relever la glacière de 38 cm au maximum au-dessus de l'embrace (Fig. 3). (Si la glacière est relevée de plus de 38 cm, son poids et son volume augmentent.) Tenir la glacière relevée pendant environ 30 secondes pendant que l'embrace se remplit. Fermer l'épaulement sur le couvercle de la glacière. Si le système Aircast AutoChill n'est pas utilisé, la glacière peut maintenant être débranchée de l'embrace en appuyant sur la languette métallique sur le raccord rapide alors que la glacière est relevée.
- Refroidir l'eau** – En premier, refroidir de nouveau l'eau dans l'embrace après 15 ou 30 minutes puis toutes les heures ou selon le besoin. Rebrancher le tube bleu à l'embrace, abaisser la glacière en la laissant se refroidir. Nettoyer le tube bleu et la glacière en utilisant quelques centilitres d'eau chaude savonneuse dans la glacière. Attendre une minute ou deux pour que l'eau se mélange à la glace et se refroidisse à nouveau puis relever la glacière et répéter le processus de remplissage (voir l'étape 3).

### INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE :

Après utilisation, vider complètement l'eau de l'embrace, du tube et de la glacière. (Pour vider le tube, le relever tout en appuyant sur l'extrémité du raccord rapide.) Ranger la glacière avec le couvercle ôté pour la laisser sécher. Nettoyer régulièrement l'embrace, le tube et la glacière en utilisant quelques centilitres d'eau chaude savonneuse dans la glacière. Faire circuler l'eau savonneuse et la glacière et l'embrace quelques fois, puis répéter avec de l'eau chaude uniquement. Bien rincer.

**GARANTIE:** DJO, LLC répare ou remplacez tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

### À usage sur un seul patient uniquement.

### SUR PRESCRIPTION MÉDICALE UNIQUEMENT

### SANS LATEX

AVIS: BIEN QUE TOUS LES EFFORTS AIENT ÉTÉ FAITS, SELON LES TECHNIQUES LES PLUS RÉCENTES, POUR OBTENIR UN MAXIMUM DE COMPATIBILITÉ EN MATIÈRE DE FONCTIONNALITÉ, RÉSISTANCE, DURABILITÉ ET CONFORT, CE DISPOSITIF NE CONSTITUE QU'UN ÉLÉMENT DU PROGRAMME DE TRAITEMENT GLOBAL ADMINISTRÉ PAR UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ. NOUS NE POUVONS PAS GARANTIR QUE L'USAGE DE CE PRODUIT SERA DE NATURE À ÉVITER UNE BLESSURE.

AVVERTISSEMENT: LA LOI FÉDÉRALE AMÉRICAINE (ÉTATS-UNIS) EXIGE QUE CET APPAREIL SOIT VENDU UNIQUEMENT PAR OU SUR L'ORDRE D'UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ AUTORISÉ.

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE ALLENIUEWSTE TECHNIKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUA WERKING, STERKTE, DOURZAAMHEID EN COMFORT TE VERKRIGEN, IS DIT APPARAAT SLECHTS EEN ELEMENT IN HET ALGEMEENE BEHANDELINGSPROGRAMMA DAT WORDT UITGEVOERD DOOR EEN MEDISCH DESKUNDIGE. ER IS GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

POZNÁMKA: AK JEJĀ BOLA VENOVANÁ K SNAHE NA ÚROVNI TECHNIKY DNŠNEJ DOBY PRE ZISKANIE MAXIMÁLNEJ KOMPATIBILITY FUNKCIE, SILY, TRVĀLNOSTI A POKOJIA, TO ZARIADENIE JE LEN JEDNÝM ELEMENTOM V CELOM LICENČNOM PROGRAME UŠTĀTOČNŤOUANOM ZDRAVOTNÝM PROGRAMOM. NEEXISTUJE ŽADNÁ ZÁRUKA, ŽE SA PRI POUŽITÍ TOHTO PRODUKTU ZABRÁNĀ PORANENIU.

POZOR: FEDERÁLNE ZÁKONY USA OBMEDZUJÚ PREDÁŤ TOHTO ZARIADENIA NA LICENČOVANÉHO ZDRAVOTNÍKA ALEBO NA JHO PREDPIS.

BEVATTING: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE ALLENIUEWSTE TECHNIKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUA WERKING, STERKTE, DOURZAAMHEID EN COMFORT TE VERKRIGEN, IS DIT APPARAAT SLECHTS EEN ELEMENT IN HET ALGEMEENE BEHANDELINGSPROGRAMMA DAT WORDT UITGEVOERD DOOR EEN MEDISCH DESKUNDIGE. ER IS GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

POZOR: FEDERÁLNE ZÁKONY USA OBMEDZUJÚ PREDÁŤ TOHTO ZARIADENIA NA LICENČOVANÉHO ZDRAVOTNÍKA ALEBO NA JHO PREDPIS.

## NEDERLANDS

**LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.**

### BEDEELD GEBRUIK/INDICATIES:

De Aircast Cryo/Cuff combineert focale compressie met koude voor optimale beheersing van zwelling, oedeem, hematoom, hematrose en pijn.

### FREQUENTIE VAN GEBRUIK:

De gebruiksduur en -frequentie van de Cryo/Cuff worden bepaald door de medische zorgverlener op basis van de individuele behoeften van de patiënt.

### CONTRA-INDICATIES:

Cryotherapie mag niet worden gebruikt bij personen met de ziekte van Raynaud of andere vasospastische aandoeningen, hypergevoeligheid voor koude, verhoogde huidgevoeligheid of verstoorde plaatselijke bloedsomloop.

### WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:

- Gebruik geen elastische wikkel met de Cryo/Cuff.
- Verbanden die onder de Cryo/Cuff worden gebruikt, moeten licht aangebracht worden.
- De huid van de patiënt moet frequent worden geobserveerd wegens individuele gevoeligheid en gevoeligheid voor koude.
- Bij het vullen van de Cryo/Cuff mag de koeler niet hoger dan 38 cm boven de manchet worden gebracht om overmatige druk te vermijden.
- Verminder de druk bij elk gevoel van ongemak, gevoelloosheid of tintelen in de ledematen.
- De Cryo/Cuff is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt en kan bij dezelfde patiënt worden gebruikt tijdens de behandeling. Het hulpmiddel moet worden gereinigd als het gedurende een lange periode is gebruikt bij dezelfde patiënt (zie "Aanwijzingen voor reiniging" voor reinigingsinformatie).
- De Amerikaanse federale wetgeving beperkt de verkoop van dit medisch hulpmiddel uitsluitend door, of op voorschrift van, een arts of een anderszins gekwalificeerde medische deskundige.

### INFORMATIE OVER HET AANBRENGEN:

- Preparer de koeler** – Sluit de blauwe slang aan op de koeler. Voeg water bij tot de lijn in de koeler en voeg nadien ijs bij. Voeg voor een behandeling van 6 tot 8 uur ijs bij tot de bovenkant van de koeler. Leg de isolatieschijf op het ijs. Bevestig het deksel stevig op de koeler. Wacht 5 minuten en schud nu en dan om het water te koelen.
- Breng de LEGE manchet aan** – Plaats de manchet met de snelkoppeling omhoog en maak de bandjes losjes vast (afb. 1). Breng de arm in en schuif de man